

théâtre du **rideau**
vert

saison '68 '69

Volume 2 - No 1 - 28 août 1968



**QUI DIT
VOYAGE
DIT**



AIR CANADA

Chers Amis,

La saison 1968-1969 marque un événement d'une importance toute particulière pour le Théâtre du Rideau Vert, celui de son 20ème anniversaire d'existence.

Reconnaissant de la confiance qui lui a été accordée durant ces vingt ans, le Théâtre du Rideau Vert a voulu faire un effort supplémentaire cette année et apporter par de nombreuses améliorations un meilleur confort à son public. Ainsi, nous avons le plaisir de vous accueillir dans un cadre nouveau car nous avons agrandi et embelli notre salle de spectacles.

Nous avons sélectionné, comme les années précédentes, des oeuvres variées et de qualité que nous présenterons selon une nouvelle formule. En effet, nous ne jouerons plus le lundi mais, par contre, chacune des pièces présentées gardera l'affiche pendant cinq semaines en moyenne au lieu de quatre. Ceci afin de permettre à tous d'avoir le temps et la place d'assister à nos spectacles.

D'autres part, nous avons décidé de doter les enfants d'un Théâtre bien à eux. Le jeune public pourra donc applaudir tous les samedis, un spectacle de marionnettes, et tous les dimanches une pièce de théâtre spécialement choisie parmi le répertoire qui leur est destiné.

A la demande générale du public, nous reprendrons également, en décembre, à la Place des Arts, "L'Oiseau Bleu" de Maurice Maeterlinck pour une dizaine de représentations.

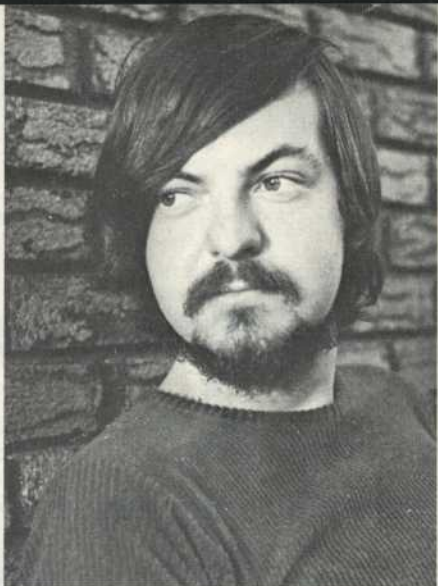
Ainsi, au seuil de la vingtième année du "Rideau Vert" qu'il nous soit permis de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue et de faire encore une fois "Place au Théâtre".

La Direction

Lorsque j'ai commencé à écrire "Les belles-soeurs", à l'été 1965, les concours de millions de timbres-primés n'existaient pas encore. Je voulais décrire les femmes du milieu ouvrier de Montréal et je cherchais en vain un sujet "drôle et absurde" qui me permettrait de faire réagir mes personnages d'une façon "réaliste". Mais un jour l'idée de ce tirage de timbres m'est venu après avoir vu dans un autobus une annonce de concours de vaches . . . (Il s'agissait de compter le nombre de vaches qu'on voyait sur une belle photo en couleur et d'envoyer le résultat à telle marque de chocolat . . .) Je trouvais ce concours très drôle et très absurde. (Je m'imaginai toute une famille en train de compter les vaches sur la table de la cuisine . . .)

A cette époque, les timbres-primés étaient à l'apogée de la gloire et commençaient presque à faire concurrence à l'argent dans la tête des Montréalaises. J'ai donc décidé de faire gagner un million de timbres-primés à Germaine Lauzon, ménagère type de Montréal, et de lui faire organiser un "party de collage de timbres" où tout le voisinage serait invité. Sujet en or pour décrire quinze Canadiennes françaises enfermées dans une cuisine . . .

Je venais à peine de terminer le premier acte de ma pièce lorsqu'un dimanche matin de septembre, en ouvrant un journal, je tombai sur une page où on annonçait un grand concours à l'issue duquel on ferait tirer un million de timbres-primés. J'étais abasourdi! Mon concours que je considérais comme le summum de l'absurdité devenait réalité! Ma première surprise passée, je me dis que si ce summum de l'absurdité devenait *vraiment* réalité, ma pièce n'en serait que plus juste, et je me mis féroce à écrire le deuxième acte . . .



“Les belles-soeurs”, c’est la description à la fois collective et individuelle de quinze Canadiennes françaises du milieu ouvrier de Montréal. On les voit réagir au “bonheur” de Germaine Lauzon en tant que collectivité (dans les choeurs) et on apprend à les connaître individuellement (dans les monologues). C’est une pièce en joul et je ne crois pas que j’aie à m’en défendre. Quant on aura vu “Les belles-soeurs”, on comprendra ce que j’ai voulu dire. On comprendra aussi que cette pièce était impensable autrement qu’en joul.

MICHEL TREMBLAY

Point n'est besoin  d'aller à Paris

pour déguster l'authentique cuisine française

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les homards, les steaks sont des spécialités du

"RESTAURANT CHEZ SON PERE"

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

"LE RESTAURANT CHEZ SON PERE" est ouvert du lundi au samedi inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires à partir de 11h.30 a.m.

Menus spéciaux de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chefs au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

MONSIEUR FRANCOIS BOUYEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE". Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.

Chez Son Père

Le meilleur restaurant français à Montréal

907, boul. St-Laurent
Montréal
Tél.: UN. 1-5861

saison 1968-1969

du 16 octobre au 24 novembre 1968

"CE SOIR ON IMPROVISE"

de Luigi Pirandello

Présenté pour la première fois sur la scène Montréalaise, ce chef-d'oeuvre sera mis en scène par Guy Hoffmann et interprété par une pléiade de comédiens dont Yvette Brind'Amour, Denise Pelletier, Hélène Loïselle, Guy Hoffmann, Gérard Poirier, André Cailloux. Les décors seront réalisés par Robert Prévost et les costumes par François Barbeau.

du 27 novembre 1968 au 12 janvier 1969

SPECTACLES DES FÊTES "LES POSTERS"

Dans la gaieté et la joie des fêtes de fin d'année nous présenterons une joyeuse comédie musicale de Louis-Georges Carrier et Claude Léveillé mise en scène par Richard Martin.

du 15 janvier au 23 février 1969

"LA JALOUSIE" de Sacha Guitry

Une brillante comédie toute empreinte de l'esprit pétillant de ce célèbre auteur qui sera jouée par Yvette Brind'Amour et Gilles Pelletier.

du 26 février au 30 mars 1969

"LES INTERETS CREES" de Jacinto Benavente

Ce moderniste ironique est le plus fécond des auteurs contemporains en Espagne. Il obtint le Prix Nobel en 1922. Cette comédie d'une exquise beauté sera mise en scène par Yvette Brind'Amour.

du 2 avril au 4 mai 1969

"LONG VOYAGE DANS LA NUIT" du célèbre auteur américain Eugène O'Neil — Prix Nobel de littérature en 1936 — Cette pièce sera mise en scène par Louis-Georges Carrier et la distribution comprendra Yvette Brind'Amour, Benoît Girard, Gilles Pelletier. Les décors seront créés par Hugo Wuetrich et les costumes par François Barbeau.

du 7 mai au 14 juin 1969

"UN FIL A LA PATTE"

Vaudeville de Georges Feydeau

A chacune des représentations le rire sera roi et présidera la soirée. La mise en scène sera assurée par Guy Hoffmann et la distribution comprendra Denise Filiatrault, Andrée Lachapelle, Guy Hoffmann, Gérard Poirier, Benoît Marleau, André Montmorency, André Cailloux.

ABONNEMENT
DE SAISON

UN BILLET VOUS EST OFFERT
POUR 7 SPECTACLES
\$15.00 au lieu de \$17.50

*Pour la santé de votre beauté, Madame,
faites vous suivre par une spécialiste*

MIMI ROSQUIN

Esthéticienne

Cours individuels de maquillages.
Traitement de l'Acné.
Rajeunissement du visage
et du buste avec les produits

Dry Pigot

et **Yon-Ka** de Paris.

1396 ouest, Ste-Catherine, suite 424

— **Tél.: 861-6262**



La Brasserie **MOLSON** *Du Québec Ltée*



"Au Jardin de Grand-Père Cailloux"

Phonétique — Diction — Marionnettes — Expression corporelle

**Cours spécialement étudiés pour développer la personnalité
des jeunes de 3 à 15 ans**

André Cailloux

4252 Old-Orchard

HU 6-4341

— Les Belles Soeurs. Comédie de Michel Tremblay.

— Oui. Bien sûr. La situation, les personnages (bien dessinés, mais jamais caricaturaux), la langue pittoresque mais vraie, les effets sont drôles.

— Comédie. donc. Mais au-delà de l'anecdote et du folklore. D'autres Belles Soeurs.

que rentrer chez elles, victorieuses de cette petite bataille, mais soumises pour le reste de leur vie à ce monde, à cette société.

— Cruelles. Incapables de tendresse, bornées, intolérantes, hargneuses. Rejetant toute faiblesse, étouffant chez les autres toute tentative de libération.

— Elles se démolissent l'une



— Des Belles Soeurs touchantes (celles que nous livrent les "spots"). Enfermées à jamais dans un univers de médiocrité et de frustration; ayant à porter un malheur plus gros qu'elles.

— Révoltées, elles les éternelles sacrifiées, devant ce bonheur démesuré qui arrive à une de leurs semblables. Mais leur révolte, pour être furieuse, n'en sera pas moins stérile: sitôt après le pillage qui les venge, elles ne sauront

après l'autre sous nos yeux; à la fin du spectacle, elles auront toutes révélé leur côté sordide, oui mal et si elles éveillent encore de la sympathie, ce n'est qu'au "second degré".

— Desespérées. Aussi forts que soient leur écoeurement ou leur volonté d'en sortir, elles rentreront toutes dans le rang. Angeline Sauvée, qu'on croyait libérée ira se confesser; Pierrette Guérin, détestée mais libre, est venue

guetter son retour au bercail; Germaine Lauzon, victime, dépouillée, n'aura de force que pour se mettre au garde-à-vous et entonner l'hymne final.

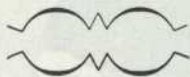
— Modernes. Elles expriment par des choeurs les sentiments trop forts pour être dits simplement: leur révolte (quintette d'une maudite vie plate), leur intolérance (choeur des clubs) leurs petites joies quotidiennes deve-

nues, faute de mieux, oasis de bonheur suprême (Ode au Bingo) lyriques Incantatoires.

— Donc, des Belles Soeurs drôles. Et aussi odieuses, cruelles, intolérantes, petites, effrayantes, insatisfaites, révoltées, soumises, desespérées.

André BRASSARD

P.S. Rien à dire du "joual" il va de soi.



La Seigneurie, a pensé à vous, pour terminer une soirée si bien commencée :

DENYSE FILIATRAULT vous invite à vous y rendre après: "Les Belles Soeurs".

Vous apprécierez sa table d'hôte.

Le piano-bar de la Mezzanine ou entre deux tours de danse vous prendrez le café et le digestif.

C'est l'endroit rêvé pour finir la soirée.

N'oubliez pas à midi son déjeuner d'hommes d'affaires et sa table d'hôte.



la seigneurie

230 ouest, rue Notre-Dame — Tél.: 844-3921
(à quelques pas de l'église Notre-Dame)

OUVERT TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE

Totalement
Air climatisé



theatre
ENFANTS



Tous les samedis à 13 h 30 et 15 h 30

PINOCCHIO

MARIONNETTES

de Pierre Régimbald et Nicole Lapointe

Tous les dimanches à 13 h 30 et 15 h 30

LES FOURBERIES DE FRIPONNEAU

Texte de Marcel Sabourin
Mise en scène par André Pagé

Interprété par Elisabeth Lesieur,
André Montmorency, Benoît Marleau,
Roland Lepage, Serge Turgeon

Musique: Herbert Ruff
Décors: Rajotte — Costumes: Barbeau

Prix d'entrée : \$1.00

Denyse Proulx



Denise Filiatrault

Hélène Loiselle



les belles soeurs

comédie en 2 actes de Michel TREMBLAY

mise en scène: André Brassard

décor: Réal Ouellette

costumes: François Barbeau

Distribution

par ordre d'entrée en scène

Linda Lauzon	Odette GAGNON
Germaine Lauzon	Denyse PROULX
Marie-Ange Brouillette	Marthe CHOQUETTE
Gabrielle Jodoin	Lucille BÉLAIR
Rose Ouimet	Denise FILIATRAULT
Lisette de Courval	Hélène LOISELLE
Yvette Longpré	Sylvie HEPPELL
Des-Neiges Verrette	Denise De JAGUÈRE
Thérèse Dubuc	Germaine GIROUX
Olivine Dubuc	Nicole LEBLANC
Lise Paquette	Rita LAFONTAINE
Ginette Ménard	José BEAUREGARD
Angéline Sauvé	Anne-Marie DUCHARME
Rhéauna Bibeau	Germaine LEMYRE
Pierrette Guérin	Luce GUILBEAULT

L'action se passe à Montréal de nos jours

Il y aura un entr'acte de 15 minutes

Les costumes ont été confectionnés dans les Ateliers du Théâtre du Rideau Vert par Liliane Laine et Nicholas Kuchmij

Les coiffures sont de Jean-Yves du Salon Jean-Yves Haute-Coiffure

Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert par Villemur, assisté de Claude Leblanc, Roch Laliberté, Emile Lachaine, Pierre Merette, Gilles Gati-neau, Philippe Caron. Brossés par Jean-Claude et Robert Olivier.

*Chefs-électriciens: Georges Faniel — Gatien Payette
Jacques Fortin
Assistant: Bernard Létourneau*

*Chef-machiniste: Louis Sarraillon
Assistant: André Vandersteenen*

Trame sonore: Adrien Goddu

*Régisseurs: Jean-Claude L'Espérance
Jean-Yves Laforce — Raphael Albani*

*Secrétariat: Marie-Thérèse Renaud Diane Pilon
Abonnement: Francette Sorignet*

*Archiviste: Charles Brind'Amour
Annonces Programme: Jacqueline Cailloux*

Habilleuse: Liliane Laine

Nous remercions la Compagnie de téléphone BELL du Canada, La Compagnie de timbres GOLD STAR, et la Compagnie COCA-COLA de nous avoir généreusement prêté leur concours.

Le shampoing employé par Mlle Odette Gagnon à base de Lécithine et Huile De Vison est de la Maison EDITH SEREI.

*Les pancartes et la page couverture du programme ont été créées par Gérald Zahnd.
Réalisées par Yamamoto.*

**Pour vos fourrures mesdames
Faites comme Hélène Loiselle
Dans "LES BELLES-SOEURS"**

Adressez-vous chez
Roland Boivin

204 rue Richelieu
à St-Jean-d'Iberville
Tél.: 347-1107



Georges et Claude

INTERCOIFFURE

1456 Drummond — 842-1887

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,
les succulentes préparations congelées:

PAUPIETTES DE VEAU

COQ AU VIN

CIVET DE LIEVRE

Roger Lebert, prop.

Diplôme de maîtrise
du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile

Mt. CR. 2-4065 - CR. 2-4086

*... Ce n'est qu'avec de la sagesse
et de la prévoyance qu'on voyage bien.*

(Mme de Sévigné, 15 janvier 1674)

**Ayez la sagesse de prévoir vos
itinéraires avec . . .**

DARO VOYAGES

. . . et vous voyagerez bien

24 rue Royale, Paris
RIC-7729

1500 Stanley, Montréal
844-3908

Directeur: Louis Collard

Luce Guilbeault



Germaine Giroux

Marthe Choquette



à la 
Tricotouse Inc.

*Choix unique pour le
"Petit point"*

779 est, rue Rachel — 527-2451

André Montmorency du Théâtre du Rideau-Vert
vous invite à inscrire vos enfants de 3 à 15 ans
au COURS Gina BAUSSON

Diction — Chant — Jeux éducatifs
Ballet, par Claire BRIND'AMOUR

Pour les jeunes à partir de 15 ans
Section Chant et Section Théâtre

Renseignements: 739-2056

**peu importe
où vous
regarderez ...**





Odette Gagnon



Sylvie Heppell



José Beauregard



Rita Lafontaine

Ala Crêpe Bretonne



Un seul No de
téléphone pour
vos réservations

842-3481

Le rendez-vous
des gourmets

dans l'est:
808
Ste-Catherine
Dans l'ouest:
2080
de la Montagne



**L'ALSACE
A MONTREAL**

2100, rue de la Montagne



**RESTAURANT
PROVENÇAL**

1279, St-Hubert

Bancardchek

Le chèque garanti au crédit automatique

- Aussi bon que de l'argent comptant
- Procure \$500—et plus—de crédit automatique en cas de besoin
- Est garanti par la Banque de Montréal

Renseignez-vous à la succursale la plus proche.



Banque de Montréal

La Première Banque au Canada

Mme Jean-Louis Audet

DIRECTRICE

CLASSES ENFANTINES

Diction, Chant, Rythmique et Danse

CLASSES ADULTES

Phonétique, Expression orale, Art Dramatique

CERTIFICATS ET DIPLOMES

3959 ST-HUBERT

TEL. : 521-6168



Lucille Bélair



Denise De Jaguère



Germaine Lemyre



Nicole Leblanc



Anne-Marie Ducharme

UN BON CAFÉ S'ACHÈTE CHEZ

Gérard Van Houtte Inc.

SPÉCIALISTE EN TORRÉFACTION ET MOUTURE DES CAFÉS
TOUT POUR LA BONNE TABLE

1030, OUEST RUE LAURIER — TEL.: 274-5601

Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et des branches,
Et puis voici *Bellefleur*, qui ne vit que pour vous.

(Extrait de Green)
Paul Verlaine

Belle fleur Marc Olivier Brousseau

Fleuriste-decorateur
3971 Lasalle — 769-4589

90 rue Longueuil
Longueuil — 679-1820

La Boutique Parc Avenue Enrg.

TISSUS TOUS GENRES
IMPORTATIONS

TEL.: 272-3907

5684 AVE DU PARC

LE RIDEAU VERT INC.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

Directeurs:

Loïc Le Gouriadec, Ernest Hébert, Paul Colbert

Vérificateurs:

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

"THÉÂTRE"

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.

Directrice: Mercedes Palomino

Administration et rédaction: 355 rue Gilford — 845-0267

Abonnement: \$2.00 par année — Exempleire \$0.25

Réservations de billets: 844-1793

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)



EN PLEIN CIEL

A 25,000 pieds d'altitude vous ne serez jamais si près des étoiles... de cinéma. Films en couleur les plus récents, grand écran, écouteurs individuels et un choix de sept divertissements musicaux en stéréophonie. C'est tout un programme... et une exclusivité AIR FRANCE au Canada.

**VOLS QUOTIDIENS
VERS PARIS ET CHICAGO
AIR FRANCE**

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE